

Din hørsel - vår sak

Hørselshemmedes Landsforbund (HLF)

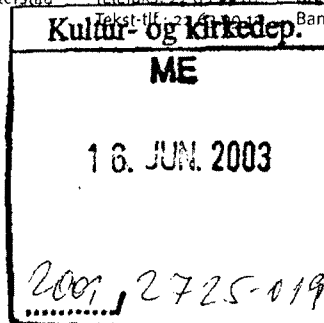
The Norwegian Association of the Hard of Hearing

Brynsveien 13  
Pb 6652 Etterstad  
0609 Oslo

Telefon: 22 63 99 00  
Telefaks: 22 63 99 01  
Tekst-tlf.: 22 63 99 01

E-post: hlf@hlf.no  
Org. nr.: 970 205 195  
Bankgiro: 8397 05 08816

Kultur- og kirke departementet  
Postboks 8030 Dep  
0030 Oslo



Deres ref  
2001/2725 ME/ME2  
BoA:elt

Vår ref  
VJ

Dato  
13. juni 2003

### Høring om rapport om teksting av norskproduserte filmer

Hørselshemmedes Landsforbund (HLF) viser til brev fra Kultur- og kirke departementet av 11. april d. å, med invitasjon til å komme med merknader til rapporten fra Norsk Filminstitutt om teksting av norskproduserte filmer.

HLF ønsker å gi uttrykk for at vi synes at rapporten har en bred og god gjennomgang av ulike sider ved temaet teksting av norskproduserte kinofilmer, og hvordan dette kan løses rent praktisk.

HLF støtte forslaget fra Norsk Filminstitutt om at alle kopier av statsstøttede norske filmer tekstes, og at dette knyttes som et vilkår til støttetilsagnet. Det er også viktig at det avsettes midler til dette, slik Filminstituttet foreslår, slik at midler til teksting ikke går på bekostning av den øvrige støtte som gis norskproduserte filmer gjennom dagens ordning. Vi mener at den foreslåtte løsning på en god måte vil sikre at alle norskproduserte filmer blir tekstet.

Utover å gi vår støtte til det forslag som Norsk Filminstitutt fremmer i denne rapporten, ønsker HLF å knytte noen kommentarer og utfyllende bemerkninger til rapporten og det videre arbeidet i Kultur- og kirke departementet:

- Hørselshemmede må sikres samme tilgang til norskproduserte filmer som til utenlandske filmer. Det er diskriminering av den andelen av den norske befolkning som er hørselshemmede når vi utestenges fra å ta del i denne viktige delen av norsk kulturliv. Norske spillefilmer er en viktig del av det norske kulturliv, og alle må sikres adgang til kulturlivet. I FNs standardregel nr 10 slås det fast at: "Staten skal sikre at mennesker med funksjonshindringer er inkludert og kan delta i kulturelle aktiviteter på lik linje med andre". Temaet er også belyst og omtalt i NOU 2001:22 *Fra bruker til borger*.
- HLF synes det er positivt at hørselshemmede i denne rapporten oppfattes som kinogjengere på lik linje med resten av befolkningene. Vi opplever dessverre altfor ofte at det fokuseres på kostnadene ved å gjøre ting/forhold tilgjengelig for hørselshemmede, og man glemmer at hørselshemmede er forbrukere, og i dette tilfelle kinogjengere, på lik linje med resten av befolkningen. HLF henstiller til KKD om å

vektlegge også de økonomiske gevinstene som oppnås ved teksting av norske kinofilmer i den videre saksbehandlingen. Et større publikumsgrunnlag og at norske filmer når ut til flere, må være både i staten og filmskaperens interesser.

- I de overnevnte beregningene har Norsk Filminstitutt tatt utgangspunkt i den gruppen hørselshemmede som har et *betydelig svekket hørselstap*, som utgjør ca 365 000 av landets over 600 000 hørselshemmede. Det er helt klart at det er denne gruppen som har størst behov for teksting. Dette er en gruppe om ikke får med seg innholdet og sammenhengen i en norsk spillefilm uten teksting. Men også en del av de resterende ca 250 000 unnlater trolig å gå på kino pga sin hørselshemning, og vil dermed ha stor nytte av at filmer tekstes. Årsaken til dette er at lydbildet i en spillefilm er svært sammensatt, i tillegg er det få muligheter til å kunne munnavlese, som mange hørselshemmede er avhengig av. Kinoene har ofte dårlige høytaleranlegg samt at bakgrunnsstøy fra andre kinogjengere kan gjøre lydbildet svært vanskelig for en hørselshemmet. Det er ofte nettopp i slike situasjoner at selv mennesker med et *lite hørselstap* vil få problemer med å oppfatte det som sies i filmen.
- I rapporten foretas det også en gjennomgang og vurdering av mulige alternative løsninger til teksting, bl a teleslynge/IR-anlegg. Det slås i rapporten fast at dette ikke er et adekvat tilbud til gruppen hørselshemmede. HLF støtter dette, men ønsker å utdype dette ytterligere: Dette er løsninger som er valgt i en del kinolokaler i dag. Våre erfaringer med dette er svært dårlig. For det første er det er rekke kinoer, selv helt nybygde, som ikke har installert slike anlegg. For det andre opplever vi svært ofte at anleggene ikke virker eller er svært dårlige. Mennesker med hørselshemninger holder seg ofte bort fra kinoer fordi de erfaringsmessig vet at disse anleggene ikke virker. For det tredje forutsetter bruk av teleslynge at man benytter høreapparat. I dag er det ca 200 000 mennesker som bruker høreapparat (selv om mange flere har behov for denne typen hjelpemiddel). Løsningen med teleslynge/IR-anlegg er altså en løsning som ikke kommer hele gruppen hørselshemmede til gode. I tillegg er dette en *spesialløsning* som svært ofte fungerer dårlig. Utviklingen og oppfatningen i dagens samfunn går i retning av *universelle løsninger*, for å sikre et samfunn som er tilgjengelig for hele befolkningen. Med teksting av norskproduserte filmer sikrer man en universell løsning, som er anvendelig og brukbar for alle. Også hørende vil i mange sammenhenger kunne ha glede av at filmer er tekstet.

Hørselshemmedes Landsforbund (HLF) har store forventninger til at KKD i tilknytning til statsbudsjettet for 2004 vil legge fram et forslag i tråd med det som foreslås av Norsk Filminstitutt. Dette vil være i tråd med Stortingets ønsker, og ikke minst behovet til landets over 600 000 hørselshemmede.

Med vennlig hilsen

**Hørselshemmedes Landsforbund (HLF)**



Vibeke Johnsen

Interessepolitisk rådgiver